

Predigtlesung

Hebräer 13,20-21

20 خدا که منبع آرامش است، خداوند ما عیسی مسیح را که شبان بزرگ گوسفندان است، پس از مرگ زنده کرد و خون او پیمان ابدی را تأیید کرد.
21 همان خدا، شما را در همه کارهای نیک کاملاً مجهز گرداند تا اراده او را به عمل آورید و آنچه که او را خشنود می‌سازد به وسیله عیسی مسیح در ما به انجام برساند. شکوه و جلال تا به ابد از آن مسیح است! آمین.

Misericordias Domini

Christus spricht: Ich bin der gute Hirte. Meine Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie und sie folgen mir, und ich gebe ihnen das ewige Leben.

من شبان نیکو هستم، گوسفندان من صدای مرا می‌شنوند و من آنها را می‌شناسم و آنها به دنبال من می‌آیند. من به آنها حیات جاودان می‌بخشم

Joh 10,11a.27-28a

Eingangspsaln (Introitus)

Gesangbuch: 037 (Seite 126)

تمامی زمین از محبت پی‌پایان او سرشار است. خوشا به حال ملتی که خداوند، خدای ایشان است

خداوند شبان من است. محتاج به هیچ چیز نخواهم بود.

در چمنزارهای سرسبز مرا می‌خواباند. در کنار آبهای آرام مرا رهبری می‌کند.

جان تازه‌ای به من می‌بخشد و به خاطر نام خود، مرا به راه راست هدایت می‌نماید.

حتی هنگام گذشتن از درّه تاریک مرگ از چیزی نمی‌ترسم،

زیرا تو همراه من هستی. عصا و چوبدستی تو مرا حمایت خواهد کرد.

سفره‌ای برای من در حضور دشمنانم می‌گسترانی و مرا چون مهمانی عزیز در این صیافت می‌پذیری و جام مرا لبریز می‌گردانی.

اطمینان دارم که تمام عمرم به من لطف و محبت خواهی نمود، و تا زمانی که زنده هستم، در خانه تو ساکن خواهم بود.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Die Güte des HERRN erfüllt die Erde, Halle- / luja, * Wohl dem Volk, dessen Gott der HERR ist, / Halleluja.

Der HERR ist mein / Hirte, * mir / wird nichts mangeln.

Er weidet mich auf einer grünen / Aue * und führet mich zum / frischen Wasser.

Er erquicket meine / Seele. * Er führet mich auf rechter Straße um seines / Namens willen.

Und ob ich schon wanderte im / finstern Tal, * fürchte / ich kein Unglück;

denn du bist / bei mir, * dein Stecken / und Stab trösten mich.

Du bereitest vor mir einen Tisch im Angesicht meiner / Feinde. *

Du salbest mein Haupt mit Öl und / schenkest mir voll ein.

Gutes und Barmherzigkeit werden mir folgen mein / Leben lang, * und ich werde bleiben im Hause des / HERREN immerdar.

Ehre sei dem Vater und dem / Sohne* und dem / Heiligen Geiste,

wie es war im Anfang, jetzt und / immerdar* und von Ewigkeit zu / Ewigkeit. Amen.

Lesung aus dem Alten Testament

Hesekiel 34,1-2[3-9]10-16.31

- 1 خداوند به من فرمود: 2 «ای انسان فانی، علیه رهبران اسرائیل نبوت کن و به ایشان یعنی به شبانان بگو خداوند متعال می‌فرماید: ای شبانان اسرائیل که خود را تغذیه می‌کنید، آیا شبانان نباید گوسفندان را خوراک دهید؟
- 3 شیر را می‌نوشید و پشم را می‌بوشید و گوسفندان پرورار را می‌کشید، اما به گوسفندان خوراک نمی‌دهید.
- 4 از ضعیفان مراقبت نکرده‌اید، بیماران را درمان نکرده‌اید، زخم زخمی‌شدگان را نیسته‌اید، آوارگان را بازنگردانیده‌اید، به دنبال گمشدگان نرفته‌اید، بلکه با زور و خشونت با آنها رفتار کرده‌اید.
- 5 پس آنها پراکنده شدند زیرا شبانی نبود و طعمه حیوانات وحشی شدند.
- 6 گوسفندان من پراکنده شدند و در همه کوهها و همه تپه‌ها سرگردان گشتند. گوسفندان من در سراسر زمین پراکنده شدند و کسی نبود که به جستجوی آنها برود یا آنها را پیدا کند.
- 7 «بنابراین ای شبانان، کلام خداوند را بشنوید:
- 8 به حیات خودم سوگند، چون گوسفندان من شکار شده‌اند و خوراک حیوانات وحشی شده‌اند زیرا شبانی نبود و به دلیل اینکه شبانان من به جستجوی گوسفندانم نرفته‌اند و خود را خوراک داده‌اند، و نه گوسفندان را،
- 9 بنابراین ای گوسفندان، کلام خداوند را بشنوید:
- 10 من، خداوند متعال چنین می‌گویم: اینک من علیه شبانان هستم و گوسفندان خود را از دست ایشان خواستارم. خوراک دادن ایشان به گوسفندان را پایان می‌دهم، دیگر شبانان خود را تغذیه نخواهند کرد. من گوسفندان خود را از دهان شبانان نجات خواهم داد تا برای ایشان خوراک نشوند.
- 11 «من خداوند متعال، خودم به جستجوی گوسفندانم می‌پردازم و از آنها مواظبت خواهم نمود.
- 12 همان‌گونه که شبانان از گوسفندان خودشان مراقبت می‌کنند و آنها را که پراکنده شده‌اند، دوباره دور هم جمع می‌کنند، من آنها را از تمام مکانهایی که در آن روز مصیبت‌بار پراکنده شده‌اند، به دور هم جمع می‌کنم.
- 13 من ایشان را از سرزمین بیگانه بیرون خواهم آورد و گرد هم می‌آورم و به سرزمین خود بازمی‌گردانم. من ایشان را به سوی کوهها و جویبارهای اسرائیل رهبری خواهم کرد و در چراگاههای نیکو خواهم چرانید.
- 14 آنها را در چراگاههای نیکو خواهم چراند و بلندترین کوههای اسرائیل چراگاه ایشان خواهد بود. آنجا در چراگاه نیکو خواهند آرامید و در چراگاه حاصلخیز در کوههای اسرائیل خواهند چرید.
- 15 من خودم شبان گوسفندانم خواهم بود و مکانی برای استراحت آنان پیدا خواهم نمود.
- 16 من، خداوند متعال چنین گفته‌ام.
- 16 «به جستجوی گمشدگان خواهم رفت و آوارگان را باز خواهم آورد، زخمی‌شدگان را درمان می‌کنم و ناتوانان را نیرو می‌بخشم ولی فریاد و زورآوران را نابود خواهم کرد. من ایشان را با عدالت شبانی خواهم کرد.
- 31 خداوند چنین سخن می‌گوید: «شما گوسفندان چراگاه من هستید و من خدای شما.

Lesung aus einem neutestamentlichen Brief

1. Petrus 2,21b-25

- 21 خود مسیح با رنجهایی که به‌خاطر شما کشید، برای شما نمونه شد تا به همان راهی که او رفت، شما نیز بروید.
- 22 شما می‌دانید که او هیچ گناهی نکرد و هرگز دروغی از دهان او شنیده نشد.
- 23 وقتی به او دشنام می‌دادند، با دشنام پاسخ نداد. وقتی عذاب می‌کشید، تهدید نمی‌کرد بلکه خود را به دست آن کسی سپرد که همیشه با عدالت و انصاف داوری می‌کند.
- 24 مسیح شخصاً بار گناهان ما را بر دوش گرفته و آنها را بر صلیب برد تا ما هم نسبت به گناه بمریم و برای نیکی مطلق زیست کنیم، زیرا به سبب زخمهای اوست که شما شفا یافته‌اید.
- 25 شما مثل گوسفندانی بودید که راه خود را گم کرده‌اند، اما اکنون پیش شبان و نگهبان جانهای خود برگشته‌اید.

Evangelium

Johannes 10,11-16.27-30

- 11 «من شبان نیکو هستم، شبان نیکو جان خود را برای گوسفندان فدا می‌سازد.
- 12 اما مزدوری که شبان نیست و گوسفندان به او تعلق ندارند وقتی ببیند که گرگ می‌آید، گوسفندان را می‌گذارد و فرار می‌کند. آنگاه گرگ به گله حمله می‌کند و گوسفندان را پراکنده می‌سازد.
- 13 او می‌گریزد چون مزدور است و به فکر گوسفندان نیست.
- 14 من شبان نیکو هستم، من گوسفندان خود را می‌شناسم و آنها هم مرا می‌شناسند.
- 15 همان‌طور که پدر مرا می‌شناسد، من هم پدر را می‌شناسم و جان خود را در راه گوسفندان فدا می‌سازم.
- 16 من گوسفندان دیگری هم دارم که از این گله نیستند، باید آنها را نیز بیاورم. آنها صدای مرا خواهند شنید و یک گله و یک شبان خواهند شد.
- 27 گوسفندان من صدای مرا می‌شنوند و من آنها را می‌شناسم و آنها به دنبال من می‌آیند.
- 28 من به آنها حیات جاودان می‌بخشم و آنها هرگز هلاک نخواهند شد و هیچ‌کس نمی‌تواند آنها را از دست من بگیرد.
- 29 پدری که آنان را به من بخشیده است از همه بزرگتر است و هیچ‌کس نمی‌تواند آنها را از دست پدر من بگیرد.
- 30 من و پدر یک هستیم.»